

7967.

1369 september 15.

Vreta.

Åke i Kapperstad ger 1/2 attung jord och 1/2 tolfedelsslott i Ledingelunda i Kärna socken till Vreta kloster för sin dotters själagagn. Detta gör han med samtycke av sin hustru Afrid, som ägde godset men till nytta för dottern Kristinas själ avstod från det i utbyte mot jord på annan plats.

Herr Asgot, kyrkoherde i Vreta, herr Sune, kyrkoherde i Risinge, och Håkan Johansson beseglar, eftersom utfärdaren själv saknar sigill.

Orig. på perg. (18,8 x 6,0, uppveck 0,7 cm; 10 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 899).

Om namnet Afrid se SMP 1, sp. 17.

Jak Ake ij Kaperstadhum · kænnes *medh* thæsso breffue · mik haffua · giffuit Vreta klostre een halfuan attung iord · ok een halfuan · tolfte lut ij *Lædhinggalundum* · innan Kærna sokn · ligiande · *medh* husom ok allom tellaaghom · for minna dottor siæl · Cristina ok henna lægherstadh · tel æuærdherleka ægho · *medh* Afridha minna hustru godhuilia · som *thet* sama gozet aatte · ok sinne dotter tel siælanýt vnte · ok took iordh aaff mik annarsstadh fore · ther hænne anøgdhe · *medh* vitnom godhra manna · Tel vitnesbyrdh ok stadhga thæssu gaafuo · beedhes iak heedherleka manna *incigle swasom* · *hærra Aasgutz*, ki[r]kiohærra^a ij *Vretom*, *hærra Suna kirkioprests* innan Risinge · ok *Haquona Ionssons* · sætias for thætta breff · mædhan iak haffuer eegh siælffuer *incigle*. Breffuet var vtgiffuit ij *Wretom* areno epter vaars *hærra* byrdh · M^occc^olx^onono in octaua Natiuitatis beate Virginis sub sigillis premissorum.

På baksidan, med medeltida hand: Lidwngalwnda

Sigill: nr 1 av mörkt vax (tilltagande måne i sköld, se SMV II, s. 513): + [...s]acerd[o]tis; nr 2 av ofärgat vax (kors med strålar): [S' Sv]nonis; nr 3 bortfallet från den i brevet kvarsittande remsan.

På tredje sigillremsan kan urskiljas några latinska ord, bl. a. möjligen ... *sanguinem homini* ...

^a Första r skadat p. g. a. hål i pergamentet ms.